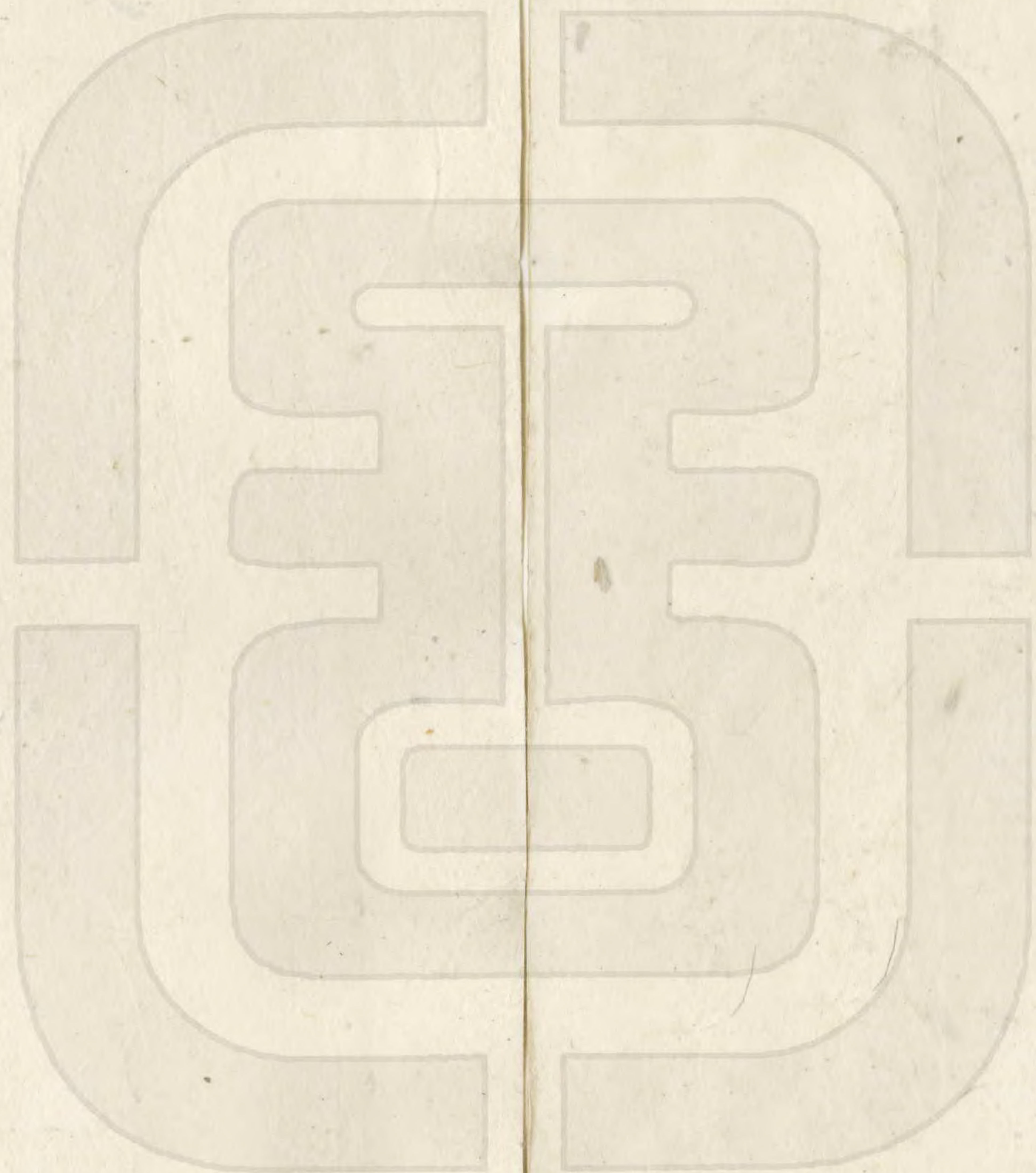


01400
34
8



欽定滿洲源流考

卷十八

之二十

欽定滿洲源流考卷十八

國俗 三



祭祀

御製清寧宮

館幽蹟輝古宅洛業思前苞茂如松竹清寧象地

天雙騫排鳳扇上簾耀龍筵乃寢占佳夢

明禋重吉蠲

國朝禮重祭神必于正寢茲旋故宮執豕薦醑一遵舊製弗敢廢也

休和

晴旭麗淡蕩惠風旋惕若承

堂構丕基永萬年

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

一一

謹按

欽定滿洲祭祀典禮我

朝自發祥肇始卽恭設

堂子立杆以祀

天又於

寢宮正殿設位以祀

神其後

定鼎中原建立

壇

廟禮文大備而舊俗未嘗或改每歲春秋有立杆大

祭之禮有

宮內報祭之禮又有月祭之禮有每日朝祭夕

祭之禮有四季獻神之禮凡省牲受胙酒醴

供獻祝辭儀注之屬詳見滿洲祭祀典禮一

書今考自漢以後史傳所載祭天祀神有與

本朝舊俗相近足資考證者分注按語臚次於

後而以雜禮附之用昭我

國家萬年法守云

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

二

祭天

後漢書夫餘國以臘月祭天大會連日飲食

歌舞名曰迎鼓有軍事亦祭天

按滿洲有每月祭

天及春秋大祭之禮又出師凱旋有列燾祭天之禮與此相合

三國志夫餘以殷正月祭天國中大會連日

飲食歌舞有軍事亦祭天殺牛觀蹄以占吉

凶蹄合者為吉

晉書夫餘國有軍事殺牛祭天以蹄占吉凶

通考夫餘以臘月祭天名曰迎鼓是時斷刑

辟解囚徒

後漢書三韓諸國邑各以一人主祭天神號

為天君又立蘇塗建大木以懸鈴鼓事鬼神

按滿洲祭祀典禮家各設立司祝與此所云以一人主祭者相合建大木之儀又與滿洲

立杆祭祀之儀相合滿洲語稱

為索摩與蘇塗音亦相近又滿洲祭祀有神

鈴及腰鈴手鼓等與此所云鈴鼓亦合但並不懸于

枚繫于樺木桿梢懸于架梁

之西與史所載有不同耳

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

二二

木懸鈴鼓事鬼神其立蘇塗之義有似浮屠

按此解非是蓋因塗屠二字音偶同而強解之滿洲語稱

神杆為索摩具載前注

名蘇塗

後漢書歲常用十月祭天晝夜飲酒歌舞名

之為舞天

按歲地與朝鮮相近見疆域門

後周書百濟國以四仲之月祭天

北史新羅每月旦拜日月神主

隋書百濟王以四仲之月祭天新羅每正月

旦拜日月神

〔金史〕太祖收國元年五月甲戌拜天射柳故事五月五日七月十五日九月九日拜天射柳歲以爲常

〔金史〕世宗大定三年以重九拜天于北郊大定十四年詔明安穆昆之民今後不許殺牲祈祭若遇節辰及祭天日許得飲會章宗明昌四年次奉先縣辛未拜天于縣西五年六月出獵拜天承安五年勅來日重五拜天服

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

四

公裳者拜禮仍舊諸便服者並用女真拜泰和三年重五拜天射柳上三發三中宣宗貞祐元年閏九月拜日于仁政殿自是每月吉爲常

〔金史〕金因遼舊俗以重五中元重九日行拜天之禮重五于鞠場中元于內殿重九于都城外其制剝木爲盤如舟狀赤爲質畫雲鶴文爲架高五六尺置盤其上薦食物其中聚宗族拜之若至尊則于常武殿築臺爲拜天

所重五日質明陳設畢百官班俟于毬場樂亭南皇帝靴袍乘輦宣徽使前導自毬場南門入至拜天臺降輦至褥位皇太子以下百官皆詣褥位宣徽贊拜皇帝再拜上香又再拜排食拋蓋畢又再拜飲福酒跪飲畢又再拜百官陪拜引皇太子以下先出皆如前導引皇帝同輦至幄次更衣行射柳擊毬之戲亦遼俗也金因尙之凡重五日拜天禮畢插柳毬場爲兩行當射者以尊卑序各以帕識

其枝去地約數寸削其皮而白之先以一人馳馬前導後馳馬以無羽橫鏃箭射之旣斷柳又以手接而馳去者爲上斷而不能接去者次之或斷其青處及中而不能斷與不能中者爲負每射必伐鼓以助其氣已而擊毬各乘所常習馬持鞠杖杖長數尺其端如偃月分其衆爲兩隊共爭擊一毬先于毬場南立雙桓置板下開一孔爲門而加網爲囊能奪得鞠擊入網囊者爲勝或曰兩端對立二

門互相排擊各以出門為勝毬狀小如拳以輕鞞木枒其中而朱之皆所以習驍捷也既畢賜宴歲以為常

大金國志節序則元日拜日相慶重五則射

柳北盟錄作砮柳祭天

祀神

後漢書馬韓常以五月田竟祭鬼神晝夜會聚歌舞舞輒數十人相隨踏地為節十月農功畢亦如之

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

六

三國志三韓常以五月祭鬼神歌舞飲酒晝夜無休其舞數十人俱起相隨踏地低昂手足相應節奏有似鐸舞

按滿洲祭之禮有朝祭夕祭奏

三絃琵琶鳴拍板司俎人等拊掌以和夕祭則司祝束腰鈴執手鼓前後盤旋鏘步凡朝夕祭皆有歌祝之辭又國朝舊俗喜起舞宴樂每用之謂之瑪克神魏志所記未必盡同其禮意則相似也

晉書三韓俗重鬼神常以五月耕種畢羣聚

歌舞以祭神十月農事畢亦如之按滿洲舊俗田苗長

時有祭田苗神之禮至秋收後又有場院之祭然其禮視朝夕祭神為簡史所稱

耕畢云云蓋記每歲祭祀之時非必止為田事而祭也

〔通考〕弃辰與辰韓風俗相似祠祭鬼神有異

施竈皆在戶西

按滿洲祭祀各姓微有不同夕祭所奉之神亦間

隨土俗山川而異至各盡敬以溯本源則一也竈為祭祀烹飪所用必在祀神室之中間屋內而開戶近東故以為在戶西耳

〔後周書〕百濟以四仲月祭五帝之神又每歲

四祠其始祖仇台之廟

〔隋書〕百濟王以四仲之月祭五帝之神立始

祖仇台之廟于國城歲四祀之

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

七

〔舊唐書〕百濟王夫餘豐到熊津城與新羅王

金法敏刑白馬而盟先祀神祇及山谷之神

而後歃血

〔新唐書〕新羅好祠山神

〔唐會要〕新羅好祭山神重元日每以其日拜

鬼神

雜禮

〔通考〕百濟婚娶之禮同中國拜謁之禮以兩

手據地為敬

隋書新羅每正月旦相賀王設宴會班賚羣官

通考新羅見人必跪以手據地為恭

通考新羅族第一骨第二骨以自別王族為

第一骨妻亦其族不娶第二骨

按此承新唐書之誤據史

新羅王金姓自以金姓為第一骨而凡唐時冊命國妃太妃者皆朴姓申姓之屬載于冊府元龜及唐書歷歷可考無一金姓者則所云妻亦其族不娶第二骨云云蓋傳聞誣罔之辭今蒙古以黑白骨分貴賤有察罕雅蘇台哈喇雅蘇台之稱新羅以骨為重亦即其意耳

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

八

金史承安五年定本國婚聘禮制泰和五年制定本朝婚禮又詔拜禮不依本朝者罰

金史金之拜制先袖手微俯身稍復却跪左

膝左右搖肘若舞蹈狀凡跪搖袖下拂膝上

則至左右肩者凡四如此者四跪復以手按

右膝單跪左膝而成禮國言搖手而拜謂之

蘇蘇勒

蒙古語恭敬也舊作撒速今改正

承安五年五月上

諭有司曰女真漢人拜數可以相從者酌中議之禮官奏曰周官九拜一曰稽首拜中至

重臣拜君之禮也乞自今凡公服則用漢拜若便服則各用本俗之拜主事陳松曰本朝拜禮其來久矣乃便服之拜也可令公服則朝拜便服則從本朝拜平章政事張萬公謂拜禮各便所習不須改也司空完顏襄曰今諸人衽髮皆從本朝之制宜從本朝拜禮松言是也上乃命公裳則朝拜諸色人便服皆用本朝拜

〔金史〕完顏衷深悉本朝婚禮皇族婚嫁每令

衷相之

〔大金國志〕金人舊俗多指腹爲婚姻旣長雖貴賤殊隔亦不可渝婿納幣皆先期拜門戚屬偕行以酒饌往少者十餘車多至十倍飲客佳酒則以金銀旒貯其次以瓦旒列于前以百數賓退則分餉焉先以烏金銀杯酌飲貧者以木酒三行進大軟脂小軟脂如寒具次進蜜糕人各一盤曰茶食宴罷富者淪建茗留客啜之婦家無大小坐于炕上婿黨羅

拜其下謂之男下女禮畢牽馬百匹少者十匹陳于前婦翁選子姓之別馬者視之好則留不好則退留者不過什二三女家亦視其數而厚薄之一馬則報衣一襲婿皆親迎既成婚留于婦家三年然後以婦歸婦氏以奴婢數十戶牛馬數十羣每羣九牝一牡以資遣之

北盟錄女真飲宴賓客盡攜親友而來相近之家不召皆至客坐主人立而侍之至食罷

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

十

衆客方請主人就坐酒行無算其禮則拱手退身爲喏跪右膝蹲左膝著地拱手搖肘動止于三爲拜元日則拜日相慶攜妻歸寧謂之拜門執子婿之禮

馬擴茆齋自敘擴隨金主至混同江之北地不生穀麥所種止稗子金主聚諸將共食則于炕上用矮檯子或木盤相接人置稗子飯一椀加匕其上列以藟韭長瓜皆鹽漬者別以木楪盛猪羊雞鹿兔狼麂麇狐狸牛馬鵝

雁魚鴨等肉或燔或烹或生醬以芥蒜汁清沃陸續供列各取佩刀彎切薦飯食罷方以薄酒傳盃而飲謂之御宴者亦如此既還乃令諸郎君家各具酒殽請南使赴飯十餘日始造國書適經元日隔夕令人具車仗召南使赴宴凌晨出館赴帳前金主于炕上設金裝交椅而坐羣臣以名馬弓矢劍槊爲獻且曰臣下有邪諂奸佞不忠不孝者願皇帝代上天以此劍此弓誅之各跪上壽杯國主酬

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

十一

酌之次令南使上壽杯于國主飲畢國主親酌二杯酬南使且云我家自上世相傳止有如此風俗不會奢飾更不別修宮殿勞費百姓也當時已破遼上京取到樂工列于屋外奏曲薦觴金主不以爲意殊如不聞

〔北盟錄〕近咸州一里有幕室數間供帳畧備州守出迎就坐有腰鼓蘆管琵琶方響箏箏笙篳篥大鼓拍板舞者六七十人但如常服出手袖外周旋曲折酒五行歸館次日中使

賜宴赴州宅就坐樂作酒九行猪鹿兔雁饅頭炊餅白熟之類鋪滿几案最重油煮麪食以蜜塗拌名曰茶食非厚意不設以極肥猪肉或脂濶切大片一小盤子虛裝架起間插青葱三四莖名曰肉盤子非大宴不設人各攜以歸舍

北盟錄南使朝見儀至日館伴使副同行就龍臺下馬行入宿圍西設氊帳各歸帳歇定客省使副使相見就坐酒三行少頃聞鞞鼓

聲樂作閣門使引入卽捧國書自山棚東入陳禮物于庭下傳進如儀贊通拜舞拊蹈訖使副上殿女真官員數百人班于西廂以次拜訖近貴者各百餘人上殿以次就坐餘並退兩廂結架小葦屋幕以青幕以坐三節人殿內以女真兵數十人分兩旁立各執長柄小骨朶爲儀衛國主所坐若今之講座施重茵前施朱漆銀裝鍍金几案果牒以玉酒器以金食器以玳瑁匙筋以象牙遇食時數人

擡昇十數鼎鑊以前雜手旋切割餽飭以進
名曰御厨宴所食物精細而味和甘食餘以
頒三節人樂作如前人數多至二百人每樂
作必以數十人高歌以齊管色聲出衆樂之
表酒五行各賜襲袍帶次日赴花宴酒三行
樂作鳴鈺擊鼓百戲以出有大旗獅豹刀牌
研鼓蹈蹻蹈索上竿斗跳丸弄搥籥旗築毬
角觥鬪雞雜劇等服色鮮明又有五六婦人
立于百戲後各持兩鏡高下其手鏡光閃鑠

如祠廟所畫電母此爲異耳酒五行各起就
帳戴色絹花各二十餘枚次日復有貴臣賜
宴兼伴射于館內庭下設梁酒三行伴射貴
臣館伴使副離席各射三矢弓弩從便是日
國中各王貴臣或微服隱稠人中以觀射次
日朝辭後歸館掛綵燈百十餘爲芙蓉鵝雁
之形雜以絃管館伴使副爲惜別之會名曰
換衣燈會酒三行各出衣服三數件或幣帛
交遺將出界送伴使副具酒食亦爲惜別會

亦各出衣服三數件或幣帛交通情意至兩
界中間彼此使副回馬對立馬上一杯換所
執鞭以爲異日之記背馬回顧少頃進數步
躊躇爲不忍別之狀如是者三乃行

謹按我

朝典禮莫重于祭祀共誠敬之心忠質之尙與
雅頌所陳執豕酌匏執爨爲俎之意無以異
也核諸史傳所載其儀文尙可類推至于燕
饗之間肉必自割猶見古初淳質之風北盟

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

十四

錄所稱肉盤子御厨宴之制當因宋使南人
不能自割故令人代之遂以爲大宴盛禮耳
伏讀

太宗文皇帝聖諭寬衣大袖待人割肉而後食與尙
左手之人無異煌煌

祖訓垂示方來所以敦本善俗者至矣

官制

漢

後漢書夫餘國以六畜名官有馬加牛加狗

加其邑落皆主屬諸加

按加字當為家字之誤猶今蒙古謂典羊

之官曰和尼齊典馬者曰摩哩齊典駝者曰特默齊皆因所牧之物以名其職正如周禮羊人犬人及漢狗監之掌范蔚宗不解方言好奇逞妄殊為踳謬詳見御製夫餘國傳訂訛恭載部族門

後漢書挹婁國邑落各有大人

後漢書辰韓諸別邑各有帥大者名臣智次

有儉

通典作險

側次有樊祇次有殺奚次有邑借

皆其官名

按此所載官名本屬傳聞之誤陳壽三國志因之與此又多顛倒同

異皆輾轉傳訛不足信也

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

五

後漢書東沃沮邑落有長帥濊其官有侯邑

君三老

三國

三國志夫餘國有君王皆以六畜名官有馬

加牛加豬加狗加大使者

按陳壽魏志承范蔚宗之謬

邑

落有豪民民下戶皆為奴僕諸加別主四出

道大者主數千家小者數百家有敵諸加自

戰下戶擔糧飲食之

三國志馬韓各有長帥大者自名為臣智其

次有邑借臣智或加優呼臣雲遣支報安邪
跋支漬臣離兒不例拘邪秦支廉之號其官
有魏率善邑君歸義侯中郎將都尉伯長侯
〔三國志〕弁辰國邑各有渠帥大者名臣智其
次有險側次有樊滅次有殺奚次有借邑
〔三國志〕東沃沮邑落各有長帥皆自稱三老
故縣國之制也

晉

〔晉書〕馬韓小國五十大者萬戶小者數千

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

十六

家各有帥辰韓十二國國各有帥

南北朝

〔魏書〕勿吉國邑落各自有長不相總一

〔北史〕勿吉國邑落各有長帥曰大莫弗瞞咄

〔周書〕百濟官有十六品左平

舊唐書作佐平五人一

品達率

按隋書作大率通考作左率

三十人二品恩率三

品德率四品扞率五品奈率

按百濟官名多用漢語惟奈率

義無所取以滿洲語考之或爲納伊二字之音猶言地方也

六品將德七

品施德八品固德九品李

北史作季德十品對德

十一品文督十二品武督十三品佐軍十四

品振武十五品克虞十六品自恩率以下官

無常員各有部司分掌衆務內官有前內

部穀部內部內掠部外掠部按穀部等名皆用漢語此內掠外掠

字義無取馬部刀部功勞部藥部木部法部當有訛誤

後官北史作官部外官有司軍部司徒部司空部

司寇部黠口部客部外舍部紬部日官北史作官

部都市部都下有萬家分爲五部曰上部前

部中部下部後部各統兵五百人國城外更

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

十七

有五方中方曰古沙城東方曰得安城南方

曰久知下城西方曰刀先城北方曰熊津城

五方各有方領一人以達率爲之郡將三人

以德率爲之方統兵一千二百人以下七百

人以上城之內外民庶及餘小城咸分隸焉

宋晝百濟官各有左賢王右賢王冠軍將軍

征虜將軍輔國將軍龍驤將軍寧朔將軍建

武將軍西河太守臺使

齊晝百濟官各有面中王都漢王阿錯王邁

盧王邁羅王辟中王八中侯弗斯侯弗中侯

面中侯

按百濟盡有三韓之地所封王侯之號如面中邁盧當即三韓屬國彌凍

莫盧之屬其與滿洲語相近者如都漢當即為多罕橋也辟中當為博勒卓約會也弗斯當為富森滋生也弗中當為法寧朔將軍冠珠樹杖也其音尚有可推者耳

軍將軍都將軍建威將軍龍驤將軍廣武將

軍宣威將軍征虜將軍安國將軍武威將軍

廣威將軍建武將軍振武將軍揚武將軍廣

陽太守朝鮮太守帶方太守廣陵太守清河

太守樂浪太守城陽太守又有長史司馬參

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

六

軍

北史百濟官有十六品長吏三年一交代都

下分五部部有五巷士庶居焉五方各有方

領一人方佐貳之方有十郡郡有將三人

通考百濟官有十六品曰左率曰恩率曰德

率曰奈率曰扞率將德施德固德季德對德

文督武督佐軍振武克虞統兵以達率德率

扞率等為之人庶及餘小城皆分隸焉

梁書新羅國有六隊評五十二邑勒

詳後語言條內

其官名有子賁旱支齊旱支謁旱支壹告支

奇貝旱支

按滿洲語哈濟親近也新羅官名不止於此而此數官皆有旱支二字之稱與哈濟音實相近或皆屬近臣之稱耳

北史新羅其官有十七等一曰伊罰干貴如相國次伊尺干次迎干次破彌干次大阿尺干次阿尺干次乙吉干次沙咄干次及伏干次大奈摩干次奈摩干次奈摩次大舍次小舍次吉士次大烏次小烏次造位外有郡縣有大事則聚官詳議定之

按此所稱官號凡十七等當為階品

國俗

十九

唐

舊唐書百濟國所置內官曰內臣

唐會要佐作為官

平掌宣納事內頭佐平掌庫藏事內法佐平掌禮儀事衛士佐平掌宿衛兵事朝廷佐平掌刑獄事兵官佐平掌在外兵馬事又外置

六帶方管十郡

按後周書及北史皆云百濟左平五人據此當為六人

新唐書百濟官有內臣佐平者宣納號令內

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

十九

之名其十一等之在前者末皆有干字或即哈藩二字之音而語皆輾轉相傳致有訛誤耳

頭佐平主帑聚內法佐平主禮衛士佐平典
衛兵朝廷佐平主獄兵官佐平掌外兵

舊唐書新羅文武官凡十七等

新唐書新羅官有宰相侍中司農卿太府令
凡十七等州有都督郡有太守縣有小守

唐會要新羅國官有上相大宰相

通考新羅官以親屬爲上官有宰相侍中司
農卿太府令凡十有七等第二骨前見得爲之

事必與衆議一人異則罷宰相家不絕祿奴

僅三千人九州州有都督統郡十或二十郡
有太守縣有小守

新唐書渤海官有宣詔省左相左平章事侍
中左常侍諫議居之中臺省右相右平章事
內史詔誥舍人居之政堂省大內相一人居
左右相上左右司政各二居左右平章事之
下以比僕射左右允比二丞左六司忠仁義
部各一卿居司政下支司爵倉膳部有郎申
員外右六司智禮信部支司戎計水部卿郎

準左以北六官中正臺大中正一比御史大夫居司政下少正一又有殿中寺宗屬寺有大令文籍院有監令監皆有少太常司賓大農寺寺有卿司藏司膳寺寺有令丞胄子監有監長巷伯局有常侍等官其武員有左右猛賁熊衛羆衛南左右衛北左右衛各大將軍一將軍一以品爲秩

通考渤海官有宜詔省中臺省政堂省有左右相左右平章侍中常侍諫議又左六司忠

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三

仁義部右六司智禮信部各有郎中員外有

十五府分領六十二州又有獨奏州三

並詳前疆

域門按自宋以後以府領州之制實始于此獨奏州不隸於府當如今之直隸州也

五代

冊府元龜後唐時新羅國官名有倉部侍郎錄事參軍朝散大夫中散大夫兵部侍郎郎中判官倉部員外郎執事侍郎司賓大卿

五代會要後唐同光清泰時渤海使人其官有政堂省守和部少卿南海府都督政堂省

工部卿

金

金史收國元年以弟烏奇邁為安班貝勒滿洲

語安班大也貝勒管理衆人之稱舊作諸版勃極烈今改正舊解云官之尊貴者意相合

國相薩哈滿洲語小圍也舊為古倫貝勒滿洲

語古倫國也舊作國倫今改蘇布赫滿洲語

正解云尊禮優崇得自由者蘇布赫滿洲語

舊作辭不為愛滿貝勒滿洲語愛滿部落也

失今改正為愛滿貝勒舊作阿買今改正舊

解云治城邑弟舍音為古倫貝勒八月以古

者意相近弟舍音為古倫貝勒滿洲語烏

倫貝勒薩哈為古倫烏赫哩貝勒赫哩總統

也舊作忽魯今改正舊解阿里哈滿洲語承

云統領官之稱意相合阿里哈當也舊作

阿離合為古倫英實貝勒滿洲語英實筵席

今改正為古倫英實貝勒也舊作乙室今改

正舊解云迎迓之官或當時為諸國二年五

朝聘使臣而設以主燕饗之禮者二年五

月德特貝勒蒙古語德特副佐也舊作迭今

額圖琿滿洲語強壯也舊破遼兵於照蘇蒙

語錢也舊作城古倫温貝勒滿洲語温化也

照散今改正城古倫温貝勒舊作吳又訛貝

今改正解云陰舍音取泰州五年六月以温

陽之官義未當舍音取泰州五年六月以温

貝勒舍音為烏赫哩貝勒富嘉努為温貝勒

宗翰為伊拉齊貝勒滿洲語伊拉齊第三也

舊作移賚今改正解云

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三

位第三曰伊滿洲語愚天會二年以們圖瑛也舊作漫

拉齊義相合都訶今為阿斯罕貝勒滿洲語阿斯罕副也

改正參議國政天會十年以太祖孫亶為安班貝

勒皇子宗磐為古倫烏赫哩貝勒宗幹為古

倫左貝勒伊拉齊貝勒宗翰為古倫右貝勒

天會十年左副元帥宗翰等入朝議曰安班

貝勒虛位已久今不早定恐授非其人哈喇

先帝嫡孫當立太宗從之

金史安班貝勒者太宗嘗居是位及登大位

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三

以命弟杲杲薨定議熙宗為儲嗣故以是命

焉

金史金自景祖始建官屬統諸部以專征伐

其官長皆稱曰貝勒故太祖以達貝勒滿洲

為首之稱舊作都今改正語達嗣位太宗以安班

貝勒居守安班尊大之稱也其次曰古倫烏

赫哩貝勒古倫言貴按滿洲語稱國為古倫

凡爵號之稱古倫者在和碩之上此解雖未的而意則近是烏赫哩猶總帥也又有古

倫貝勒或左右置所謂國相也其次諸貝勒

之上則有古倫英實烏赫哩伊拉齊愛滿阿
斯罕温德特之號以爲陞拜宗室功臣之序
焉其部長曰貝勒統數部者曰烏赫哩至熙

宗定官制皆廢其後惟鎮撫邊民之官曰圖

塔滿洲語外也舊作禿里今改正烏爾古蒙

語滋長也舊作烏魯古今改正解之義之下有索

約勒蒙古語化也舊圖伊達滿洲語燾長也

正詳袞舊解云邊之下有默濟格滿洲語傳

作麼忽實訥昆蒙古語實訥新也昆人此則

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

舌

具於官制而不廢皆踵遼之官名也

金史金初諸部之民壯者皆兵部長曰貝勒

行兵則稱曰明安滿洲語干也舊穆昆滿洲

長也舊作謀從其多寡以爲號明安者干夫

長穆昆者百夫長也穆昆之副曰富塔瑋滿洲

語惠也舊作蒲士卒之副從曰伊勒希滿洲

里衍今改正部卒之數初無定制太祖卽位

之二年始命以三百戶爲穆昆十穆昆爲明

安而諸部來降率以明安穆昆之名以授其

首領而部伍其人東京既平山西繼定嘗用

遼人額哩頁

蒙古語花色也舊作訛里野今改正

以北部百三

十戶為一穆昆漢人王六兒以諸州漢人六

十五戶為一穆昆王伯龍及高從祐等並領

所部為一明安天會二年宗望恐風俗糅雜

民情弗便乃罷是制諸部降人但從漢官之

號皇統五年又罷遼東漢人渤海明安穆昆

承襲之制移兵柄於國人乃分明安穆昆為

上中下三等宗室為上餘次之至海陵天德

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三五

二年省併諸路節鎮及明安穆昆削上中下

之名但稱諸明安穆昆循舊制間年一徵發

以補老疾之數貞元遷都遂徙上京太祖遼

王秦王之明安併為哈濟

滿洲語親近也舊作合扎今改正

明安及右諫議沃哩布

滿洲語存留也舊作烏里補今改正

明安處之中都沃稜

滿洲語小波也舊作斡論今改正

等八

明安處之山東阿嚕

蒙古語山陰也舊作阿魯今改正

之族

處之北京諳達

滿洲語友也舊作安達今改正

族屬處之河

間世宗大定初契丹斡罕

滿洲語袖口也舊作窩斡今改正

既平乃散契丹隸諸明安穆昆三年詔河北
山東所簽軍許以驅丁充伊勒希十五年再
定明安穆昆戶每穆昆戶不過三百七穆昆
至十穆昆置一明安二十年以祖宗以來所
建立明安穆昆其間有戶口繁簡地里遠近
不同遂更定以詔天下二十一年詔遷河北
東路兩明安上曰朕始令移此欲令與女真
戶相錯安置久則自相姻親不生異意此長
久之利也今者伊瑪蒙古語山羊也舊河明

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三

安相錯以居甚符朕意而約羅

蒙古語皂雕也舊作遙落

今改河明安不如此可再遣使按視其地以

雜居之二十三年遷山東東路八穆昆處之

河間其棄地以山東東路特赫

滿洲語存水也舊作忒黑

今改河明安下扎哈

蒙古語疆界也舊作穆昆

伊爾們

今吉林河名舊作移里閔今改正

鄂勒歡滿洲語乾濕之乾也

舊作翰魯

明安下錫布

滿洲語填塞也舊作翁浦今改正

昆佛們

滿洲語唇也舊作付母温今改正

山穆昆九村人戶

徙於舊地上嘗以率賓呼爾哈

並見前人驍勇

可用海陵嘗欲徙之而未能二十四年以上

京刷和倫滿洲語刷叢林也和倫威也舊作率胡刺温今改正之地廣

而腴遂出府庫錢以濟行資遷率賓一明安

呼爾哈二明安二十四穆昆以實之蓋欲上

京兵多可為緩急之備也當是時多易置河

北山東所屯之舊括地而為之業頒牛而使

之耕畜甲兵而為之備乃大重其權授諸王

以明安之號新置者特賜之名制其奢靡禁

其飲酒習其騎射儲其糧糈其備至嚴也是

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三七

時宗室戶百七十明安二百二穆昆千八百

七十八

金史天輔五年置奚路都統司以約尼滿洲語全

也舊作遙輦今改正九營為九明安隸焉又以渤海軍

為八明安凡明安之上置軍帥軍帥之上置

萬戶萬戶之上置都統然亦時稱軍帥為明

安而明安則稱親管明安禁軍之制本於哈

濟穆昆哈濟者言親軍也以近親所領故以

名焉貞元遷都更以太祖及遼王宗幹秦王

宗翰軍爲哈濟明安

〔金史〕金制都元帥必以安班貝勒爲之恒居守而不出天德三年罷萬戶之官詔曰太祖開創因時制宜材堪統衆授之萬戶其次千戶及穆昆當時許以世襲乃權宜之制可罷是官若舊無千戶之職者續思增置

〔金史〕元光間招義軍以三十人爲穆昆五穆昆爲千戶四千戶爲萬戶四萬戶爲一副統兩副統爲一都統此復國初之名也

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三

〔金史〕河南陝西山東馬軍明安月給錢八貫

米五石二斗絹八匹六馬芻粟穆昆錢六貫

米二石八斗絹六匹五馬芻粟佛寧

滿洲語羣也舊

作蒲輦今改正錢四貫米石七斗絹五匹四馬芻粟

正軍錢二貫米石五斗絹四匹棉十五兩二

馬芻粟伊勒希錢一貫五百米七斗絹三匹

棉十兩步軍明安馬二匹穆昆馬一匹每明

安當差馬七十二匹

按金史所載奚軍穆昆佛寧等及北邊臨潢等

處永屯駐軍明安穆昆上番漢軍穆昆上京永屯駐軍明安穆昆至伊勒希等月給各不

同其大概
亦相仿云

〔金史〕凡河南陝西山東放老千戶穆昆佛寧
正軍伊勒希給賞之制千戶十年以上賞銀
五十兩絹三十匹穆昆十年以上銀四十兩
絹二十五匹佛寧十年以上銀三十兩絹二
十匹馬步正軍伊勒希等勾當不拘年分放
老正軍銀十五兩絹十匹伊勒希等銀八兩
絹五匹北邊萬戶千戶穆昆等歷過軍功及
年老放罷給賞之例正千戶管押萬戶勾當

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

五

過一十五年遷兩官與從五品不及十五年
遷一官與正六品十年以下遷一官賞銀絹
六十兩匹正穆昆管押萬戶勾當十五年遷
兩官與正六品不及十五年年老放罷遷一
官與正七品若十年以下遷一官賞銀絹五
十兩匹正千戶管押千戶勾當過二十年遷
一官與正六品不及二十年年老放罷遷一
官與正七品若十年以下遷一官賞銀絹四
十兩匹正穆昆管押千戶以下依河南陝西

體例

金史諸明安從四品穆昆隸焉掌修理軍務
訓練武藝勸課農桑司吏四人譯人一人差
役人數並同舊例諸穆昆從五品掌撫輯軍
戶訓練武藝惟不管常平倉餘同縣令女真
司吏一人譯人一人

金史東北路部族弘軍曰達喇

滿洲語救也
舊作迭刺今

改正部承安三年改爲特哩袞扎薩克

蒙古語
特哩袞

爲首也扎薩克政治也舊
作土魯渾尼石合今改正

節度使曰唐古部

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三

承安三年改爲博勒和扎薩克

博勒和滿洲
語潔淨也舊

作部魯火扎薩克解見
上舊作扎石合今併改

節度使二部五弘戶

五千五百八十五其他若珠嚕

滿洲語雙也
舊作助魯今

改正部族烏爾古

解見前

部族實壘

蒙古語土也
舊作石壘今

改正部族蒙古部族奇嚕

滿洲語小旗也舊
作計魯今改正部

族布古貝

蒙古語布古鹿也具有
也舊作孛特本今改正

部族數皆

稱是西北西南二路之弘軍十曰蘇穆坦

語有箭之謂舊作
蘇謨典今改正

弘曰伊埒圖

滿洲語明顯
也舊作耶刺

都今
改正弘曰古勒敦

滿洲語城門洞也
舊作骨典今改正

弘曰唐

古兀曰哈瑪爾

蒙古語行圍前引人也舊作霞馬今改正兀曰穆

騰

滿洲語才能也舊作木典今改正

兀曰蒙古兀曰茂

滿洲語樹

木也舊作咩今改正

兀曰呼敦

滿洲語速也舊作胡都今改正兀凡九

其諸路曰海蘭曰夫餘曰博索曰率賓曰呼

爾哈曰伊喇

俱見前疆域門

皆在上京邊鄙或置總

管或置節度使

金史諸兀詳袞一員從五品掌守戍邊堡餘

同穆昆皇統八年設本班左右詳袞定為從

五品默濟格一員從八品掌貳詳袞司吏三

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三

人實訥昆掌本兀差役等事茂兀唐古兀伊

喇兀穆騰兀古勒敦兀舒嚕

滿洲語珊瑚也舊作失魯今改

正兀並依此制

金史諸額爾奇木

蒙古語尊貴之謂舊作移里堇今改正解云部落村

寨之首領司額爾奇木一員從八品分掌部族村

寨事司吏女真一人漢人一人實訥昆掌本

兀差役等事

金史諸圖塔

解見前

圖塔一員從七品掌部落

詞訟訪察違背等事女真司吏一人通事一

人

金史金初因遼諸茂

解見前

而置羣牧茂之為

言無蚊蚋美水草之地也

按此解未當蓋臆度之辭

天德

間置五羣牧所皆仍遼舊名各設官治之又

選品官家子明安穆昆佛寧軍餘丁使之司

牧謂之羣子大定二十年更定羣牧官詳袞

圖伊達扎布

滿洲語令其答應也考金志羣牧及書畫局皆有此項名目蓋

祇應役使之人也原文作知把今改正

羣牧人賞罰格

金史諸羣牧所國言曰烏爾古

解見前舊作烏魯古今改

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三

正提控諸烏爾古一員正四品明昌四年置

使一員從四品

國言作烏爾古使

副使一員從六品

掌檢校羣牧畜養蕃息之事判官一員知法

一員女真司吏四人譯人一人達哈十六人

又設索約勒圖伊達分掌諸畜所謂牛馬羣

子也

金史收國二年始製金牌又有銀牌木牌之

制金牌以授萬戶銀牌以授明安木牌則穆

昆佛寧所佩者也

大定二十年明安穆昆俸

給令運司折支銀絹省臣議依舊支請牛頭
稅粟其俸則於錢多路府支放諸默濟格諸
額爾奇木錢粟一十三貫石麥二石衣絹各
五匹綿十五兩職田三頃

〔金史〕宗亨以材起復爲烏克遜達滿洲語烏克遜宗室

也達長也舊作淑溫特今改正

〔金史〕和卓滿洲語美好也舊作合住今改正子布呼滿洲語鹿也舊

作布輝年十八選爲章京滿洲語文武參佐也舊作札也今改正

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三

〔金史〕扎布書畫十人遷轉格與奉職同內藏

四庫巴哩巴蒙古語執掌也舊作本把今改正二十八人格

同奉職左右藏庫巴哩巴八人儀鸞局巴哩

巴十五人格同內藏尙食局巴哩巴四人尙

輦局巴哩巴六人格同儀鸞尙藥局巴哩巴

四人頭面庫巴哩巴十人投匹庫巴哩巴十

二人金銀局巴哩巴八人雜物庫巴哩巴八

人萬寧宮提舉司巴哩巴五人

〔金史〕扎布書畫隨庫巴哩巴等俸給俱八貫

石絹三匹綿三十兩

金史尙書省架閣庫蘇拉

滿洲語閒散也舊作移刺今改正

二十人樞密院蘇拉十五人招討司蘇拉三

十人凡馳驛日給無草地處樞密院蘇拉給

米三升招討司蘇拉二升明安八升穆昆四

升佛寧二升正軍伊勒希各一升

通考女真官之尊者以九曜二十八宿爲名

職皆曰貝勒自五戶推而上之至萬戶皆自

統兵宗室謂之郎君事無大小皆總之雖卿

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三十四

相亦拜馬前而不爲禮

按北盟錄云金有婁宿貝勒又靖康元年

尼堪攻取懷州擒范仲熊授以宣政殿學士

角宿彌離貝勒官告一道因有以二十八宿

爲官名之語不知婁宿當作羅索滿洲語極

濕難耕地也角宿當作濟蘇蒙古語顏色也

彌離當作摩哩馬也當時誤以婁宿角宿對音耳

北盟錄女真官名以九曜二十八宿爲號曰

安班貝勒大官貝勒官人其職曰圖們萬戶滿

舊作忒明安千戶穆昆百夫富塔琿版子頭貝

勒者糾官也猶中國言總管云自五戶貝勒

至萬戶貝勒皆自統兵其宗室皆謂之郎君

無大小必以耶君總之卿相盡拜於馬前耶

君不為禮又有號阿喇勒

蒙古語鳥也舊作阿盧里今改正

伊拉齊貝勒尼堪

滿洲語漢人也舊作粘罕今改正

為元帥

後雖貴亦襲父官而不改其號

松漠紀聞尼堪者金太宗三從兄弟名宗幹

本名曰尼堪言其貌類漢人也其父即阿喇

勒為伊拉齊貝勒尼堪為大元帥後雖貴亦

襲其父官稱曰伊拉齊貝勒都元帥

語言

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三五

漢

後漢書挹婁國人似夫餘而言語各異

後漢書辰韓各國為邦弓為弧賊為寇行酒

為行觴相別為徙

按魏志梁書通考俱作相呼皆為徙與此異又方言

徙行也朝鮮洌水之間或曰徙與相別之意稍近或徙字為徙字之誤

有似秦

語弁辰與辰韓言語有異

魏晉

魏志挹婁言語不與夫餘同

魏志辰韓其言語不與馬韓同名國為邦弓

為弧行酒為行觴相呼皆為徒有似秦人名

樂浪人為阿殘東方人名我為阿按滿洲語並無是稱

蓋陳壽強為之解謂樂浪人本其殘餘人弁辰言語

與辰韓相似按後漢書云弁辰與辰韓言語有異而此云相似蓋未知音譯

其同異無由知也

晉書辰韓言語有類秦人

南北朝

魏書勿吉國言語獨異

周書百濟王號於羅瑕民呼為鞬吉支夏言

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三

並王也妻號於陸夏言妃也

按百濟新羅語與滿洲語多不

合皆作史者輾轉傳訛之辭不足為據

梁書百濟國號所治城曰固麻謂邑曰檐魯

如中國之言郡縣也呼帽曰複衫袴曰禪

南史百濟呼帽曰冠襦曰複衫袴曰禪按此較梁

書為近似當係梁書脫誤也其言參諸夏亦秦韓之遺俗

云

梁書新羅俗呼城曰健牟羅其邑在內曰喙

評在外曰邑勒亦中國之言郡縣也其冠曰

遺子禮襦曰尉解袴曰柯半靴曰洗

冊府元龜新羅言語名物有似中國人名國

為邦弓為弧賊為寇行酒為行觴相呼皆為

徒按此與後漢書所載辰韓語同

通考新羅語言待百濟而後通事與眾議號

和白按滿洲語赫伯商議也與此音義俱相合

唐

新唐書新羅謂城為健牟羅邑在內曰喙評

在外曰邑勒

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三七

新唐書渤海俗謂王曰可毒夫按蒙古語謂福曰呼圖克

唐古特語謂再來人曰胡土克圖元時曾用為帝號此可毒夫之語意亦當如此第輾轉

傳訛遂不可解耳曰聖主曰基下其命為教王之父

為老王母太妃妻貴妃長子曰副王諸子曰

王子

五代

舊五代史渤海稱王曰可毒夫面對曰聖牋

奏稱基下

金

金史世宗大定十四年命衛士有不嫻女真語者並勒習學仍自後不得漢語十六年詔諭宰執曰諸王小字未嘗以女真語命之今皆當更易卿等擇名以上二十五年謂宰臣曰聞原王尹大興有女真人訴事以女真語問之漢人訴事漢語問之大抵習本朝語爲善不習則淳風將棄二十八年上以本國音自度曲言國家基緒之重萬世無窮之託上自歌之皇太孫及克寧和之又謂宰臣曰朕嘗命諸王習本朝語惟原王語甚習朕甚嘉之

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

二十六

金史額訥格爾

蒙古語猶言此室也舊作納葛里今改正

漢言居

室也佛葉

滿洲語傷痕也舊訛僕鷺今改正

漢語惡瘡也和

倫

滿洲語慈鳴也舊作活羅今改正

漢語慈烏也

金史得勝陀國言曰額特赫格們

滿洲語額特赫已勝

也格們都會也舊作忽土體葛蠻今改正

日月山國言曰納喇薩

喇

蒙古語日月也舊作涅里塞一今改正

陷泉國言曰埒綳吉

滿洲語陷泥地也舊作落字魯今改正

龍駒河國言曰達罕必

喇滿洲語達罕馬駒也必喇河也舊白樂國

言曰舍音齊喇滿洲語白色也舊鴛鴦樂國

言曰昂吉爾滿洲語野鴨之大而色燕子城

國言曰古勒達爾干滿洲語沙燕也舊作羊

城國言曰和寧滿洲語羊也舊狗樂國言曰

音達琿尼約滿洲語音達琿狗也尼約水古

北口國言曰紐幹哩滿洲語色蒼綠也蓋指

留幹嶺今改正居庸關國言曰齊喇哈藩滿洲語齊

刺合攀今改正松亭關國言曰薩勒扎滿洲

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

三九

路也舊作斜化成關國言曰哈斯哈雅蒙古

斯玉石也哈雅墻也舊作曷撒罕今改正

北盟錄女真言語謂好為賽堪滿洲語善美

改又為賽音滿洲語好也舊謂不好為朗色

滿洲語邈邈也舊謂酒為博羅達喇蘇蒙古

酒也舊作勃蘇蓋謂棍子敲殺曰穆克珊滿

音急而訛今改正謂棍子敲殺曰穆克珊滿

語挺也舊作坦塔哈滿洲語已打之謂又曰

蒙霜今改正謂棍子敲殺曰穆克珊滿

穆克珊解見上舊作布徹赫幹布嚕滿洲語

已死之謂幹布嚕該殺之謂又曰幹布哈滿

舊作不屈花不辣今改正

語令其殺之也舊作夫謂妻為薩爾罕滿洲

也舊作薩那謂夫為額伊根滿洲語夫也舊

北盟錄薩滿滿洲語師巫也舊者女巫姬也

遼東行部誌呼圖克蒙古語福也舊作漢言

渾河也按此蓋稱名之異非渾河並同哈達滿洲

峯也舊作胡漢言山也按此解達巴罕滿洲

也舊作南謀漢言嶺也桑阿滿洲語孔也舊

者城也按此解誤布拉克蒙古語泉也舊漢語煖

泉也按此解近奎蒙古語村莊也舊漢言清

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

罕

河也雅塔喇庫滿洲語火鍊也舊漢言火鍊

也和勒端滿洲語柘松也舊作漢言松也茂

摩囉滿洲語茂木也摩囉椀漢言木孟子也

博囉和屯蒙古語博囉青色也和屯城漢言

范河也

附金史舊國語解考按金史舊國語解分官稱

官稱已詳前官制條姓氏附入部族門

其人事等三類仍按原次附考於此

勃端察爾胚胎之名按蒙古語稱始祖為勃

義未當第以漢語稱鼻祖例之意尙可通爾

雅亦以胎字祖字皆訓為始也原文作亭論

出今從蒙古源流改正

阿鴻阿長子

滿洲語阿鴻阿長也舊作阿朝迭今改正

固納季也

按滿洲語固納三歲牛也此解為季誤原文作骨赫今改正

費揚古曰幼子

此合原文費揚古幼子也義與滿洲語費揚古幼子也義與

伊都次第之通稱

滿洲語伊都班次也此解近似舊作益都今改正

第九日烏雲

按此與滿洲語義相合原文作烏也今改正

十六日紐勒琿

也原文作紐勒琿正月十六日也原文作女魯歡今改正

按塔哈客之通稱

滿洲語義相合舊作按答海今改正

沙津昆舍人也

按蒙古語沙津教也昆人也舊作山只昆今改正

欽定滿洲源流考

卷十八

罕

賽音伯奇男子

滿洲語賽音好也伯奇堅固也舊作散亦孛奇今改正

薩克達老人之稱也

滿洲語薩克達老人也舊作撒答今改正

實古納

蒙古語審問也舊作什古乃解云瘠人並誤今改正

薩哈連黧黑之名

滿洲語薩哈連黑色也舊作撒合輦今改正

博果尼侏儒

蒙古語博果尼矮人也舊作保活里今改正

額爾遜貌不揚也

滿洲語額爾遜怪醜狀也舊作阿里遜今改正

阿實罕採薪之子

滿洲語阿實罕年少也舊作阿從罕今改正解云採

薪之子誤

塔哩雅耘田者

蒙古語塔哩雅糧也舊作答不也今改正解云耘田者誤

阿多古善採捕者

蒙古語阿多古牧場也舊作阿土古今改正解亦誤

巴爾斯角觝戲者

蒙古語巴爾斯虎也舊作拔里速今改正舊解並誤

阿里哈尼雅勒瑪臂鷹鶴者

滿洲語架鷹人也舊作阿離合

憑蓋音急而訛今改正舊解相合

圖嚕拉戶長

滿洲語率領也舊作胡魯刺今改正舊解近似

阿哈人奴也

滿洲語奴也舊作阿合今改正

烏珠曰頭

滿洲語義相合舊作兀木今改正

尼雅滿心也

滿洲語義相合舊作粘罕今改正又別解云漢人則當為尼堪

之訛義解迴殊音亦有別而皆誤以粘罕二字對音實由不知譯語之故耳

欽定滿洲源流考

卷十八

三

威赫牙

滿洲語義相合舊作吾亦可又訛界可今改正

佛爾赫

滿洲語大拇指也舊作盤里合解云將指並誤今改正

薩木哈人之靨也

滿洲語靨也義相合舊作三合今改正

約赫德瘍瘡

滿洲語瘡疤也舊解未當原文作牙吾塔今改正

富拉塔目赤而盲也

滿洲語爛眼也舊解近似原文作蒲刺都今改正

實格納溲疾

蒙古語溲也舊解近是而未當原文作石哥里今改正

們圖瑣癡駮之謂

滿洲語愚也舊解相近原文作謾都譟今改正

穆哩庫無賴之名

滿洲語穆哩庫執謬人也舊解未當原文作謀良虎

正今改

與人同受福曰呼圖克

蒙古語福也舊解近是原文作忽都今改

以力助人曰愛實拉布

滿洲語令扶助也原文作阿息保今改正

蘇布赫酒醒也

滿洲語義相合原文作辭不失今改正

訥蘇肯和睦之義

滿洲語溫和也舊解誤原文作奴申今改正

溫綽寬寬容之名也

滿洲語義相合舊作訛出虎今改正

色拉哈安樂

滿洲語色拉哈暢快也舊解近是原文作賽里今改正

阿庫納

滿洲語令周到也原文作迪古乃解云來也並誤今改正

薩巴

蒙古語器皿也原文作撒八解云迅速之義並誤今改正

烏肯徹

蒙古語柔弱也舊作烏古出解云方言曰再休猶言再不復也意近似而國俗

欽定滿洲源流考

卷十八

未當今改正

以物與人已然曰阿里布

滿洲語令其呈獻也舊解未當原文

作阿里白今改正

沃哩布蓄積之名

滿洲語存留也舊解近似原文作吾里補今改正

興色猶云常川也

滿洲語孜孜不倦也舊解相近原文作習矢今改正

凡市物已得曰烏達哈

滿洲語已買之謂舊解相合原文作兀帶

今改正

烏勒登明星

滿洲語烏勒登晨光也舊解未當原文作兀典今改正

阿林山

滿洲語義相合原文作阿鄰今改正

登高也

滿洲語義相合原文作太神今改正

山之上銳者曰哈達

滿洲語峯也原文作哈丹今改正

坡陀曰阿拉

滿洲語山岡也原文作阿懶今改正

山大而峻曰實納

蒙古語山梁也原文作斜魯今改正

達賚海也

蒙古語義相合舊作忒鄰今改正

扎呼岱舟也

滿洲語義相合舊作沙忽帶今改正

沃楞

滿洲語水紋也原文作幹論解云生鐵並誤今改正

釜曰實木圖

滿洲語大鐵鍋也舊作闍母今改正

刃曰色埒默

滿洲語順刀也原文作斜烈今改正

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

器

佛勒和者鎚也

滿洲語義相合原文作婆盧今改正

金曰愛紳

滿洲語義相合原文作按春則滿洲語耳墜之稱雖耳墜以金為之致誤亦有由而義自各殊並為訂正

尼楚赫珠也

滿洲語義相合原文作銀朮可今改正

布囊曰富勒呼

滿洲語口袋也舊解近是原文作蒲盧渾今改正

盆曰阿里庫

滿洲語盤也舊解未當原文作阿里虎今改正

罐曰呼紐

滿洲語水桶也舊解未當原文作活女今改正

烏哩草廩也

滿洲語草囤也舊解近似原文作烏烈今改正

沙拉衣襟也

滿洲語衣襟角也舊解相近原文作沙刺今改正

富拉琿色之赤者也 滿洲語水紅色也舊解相近原文作活臘胡今

改正

呼蘭竈突 滿洲語烟洞也舊解近似原文作胡刺今改正

和勒端松 滿洲語栝松也原文作桓端今改正

瑚哩松子 滿洲語義相合原文作阿虎里今改正

舒伊勒哈蓮也 滿洲語蓮花也義相合原文作孰輦蓋語急而訛今改正

呼爾罕羔 按此與蒙古語義相合原文作活离罕今改正

喀齊喀犬子 索倫語小犬也舊作合喜今改正

額聶亨庫哩犬之有文者 滿洲語額聶亨母狗也庫哩花色也

欽定滿洲源流考 卷十八 國俗 墨

原文作訛古乃今改正

色克貂鼠 滿洲語義相合原文作斜哥今改正

烏勒呼瑪山雞 滿洲語義相合原文作蒲阿今改正

烏木罕鳥卵也 滿洲語義相合原文作窩謀罕今改正

謹按後漢書魏志等所載夫餘諸國官名好奇逞妄多屬傳訛其後百濟新羅渤海或用漢語名官金朝語言本與滿洲相同故其官名尤可證據且多有與我

朝制度合者如孛極烈之即貝勒烏克遜之為

室室古倫乃邦國之稱參佐有章京之目約畧相仿矣又如明安穆昆髣髴我

朝八旗佐領之制其或由世襲或以材選則猶世職及公中之例也其以契丹渤海漢人別爲編列又猶八旗之有蒙古漢軍也分戍河南陝西山東等路又猶各省之設駐防也他若賞卹之典及歷過軍功年老放罷之條制有損益而義可類推至於語言則無弗相同雖各書之譯對多訛而音義具可尋究

欽定滿洲源流考

卷十八

國俗

卑六

欽定遼金元三史語解詳加釐正曠若發蒙第篇帙旣繁未能盡載今就史傳中原有舊解者正其音譯覈其當否以次繫之而金史所有舊國語解音義近似者尙多並爲考正以附諸後庶可得其大畧云